

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

SANSKRIT

8608/2

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

MAY/ JUNE 2011

Additional materials:
Answer paper

TIME 1½ hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.

SECTION A:

Translate into English:

Pārtha, having appealed to Govinda on behalf of the Pāṇḍavas, is comforted.

‘O lord of Yoga, search after that great bowman, that mighty car-warrior who will be able to extinguish Bhīṣma’s prowess, as clouds full of rain extinguish a forest fire.’

तव प्रसादाद् गोविन्द पाण्डवा निहतद्विषः ।

स्वराज्यमनुसम्प्राप्ता मोदिष्यन्ते सबान्धवाः ॥

एवमुक्त्वा ततः पार्थो ध्यायन्नास्ते महामनाः ।

चिरमन्तर्मना भूत्वा शोकोपहतचेतनः ॥

शोकार्तं तमथो ज्ञात्वा दुःखोपहतचेतसम् ।

5

अब्रवीत् तत्र गोविन्दो हर्षयन् सर्वपाण्डवान् ॥

मा शुचो भरतश्रेष्ठ न त्वं शोचितुमर्हसि ।

यस्य ते भ्रातरः शूराः सर्वलोकेषु धन्विनः ॥

तथैव सबलाश्वमे राजानो राजसत्तम ।

त्वत्प्रसादं प्रतीक्षन्ते त्वद्भक्ताश्च विशाम्पते ॥

10

[Mahābhārata, Bhīṣmaparva 50, from v 24]

<i>prasāda</i> (m)	grace, favour	<i>cetas</i> (n)	heart
<i>dviṣ</i> (m)	enemy	<i>harṣayati</i>	delights
<i>anusamprāpta</i> (mfn)	regained	<i>bharata</i> (m)	the Bharata race
<i>modate</i>	is happy	<i>dhanvin</i> (mfn)	bowman
<i>sabāndhava</i> (mfn)	with relatives	<i>bala</i> (n)	troops
<i>dhyāyati</i>	reflects	<i>sattama</i> (mfn)	best
<i>upahata</i> (mfn)	overcome	<i>pratīkṣate</i>	looks forward to
<i>cetana</i> (n)	mind	<i>bhakta</i> (mfn)	devoted
<i>ārta</i> (mfn)	afflicted	<i>viśāmpati</i> (m)	king
<i>u</i>	and		

SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the *devanāgarī* script and observing the rules of sandhi:

King Kaṁsa said to the demons: 'The evil gods are distressed by my power. Out of fear they run from battle. They wish to kill me but I shall soon destroy them. A messenger has told me that Kṛṣṇa, their protector, has been born. Therefore destroy all children in the world.'

After speaking in this way, Kaṁsa returned to his palace. Straight away Pūtanā went to the village where Kṛṣṇa dwelt. Having grasped him, she gave him poison.

Viṣṇupurāṇa (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

demon	<i>rākṣasa</i> (m)	born	<i>jāta</i> (mfn)
distressed	<i>pīḍita</i> (mfn)	poison	<i>viṣa</i> (n)
protector	<i>rakṣaka</i> (m)		

[40 marks]

BLANK PAGE